

香港濕地公園

Hong Kong Wetland Park

動植物的奇妙關係

Wonderful Relationship of
Plants and Animals

我的安樂窩
My Cozy Place

在一起・會很美
Better Together

動植物的生存之道
Living Strategies of
Plants and Animals

濕地掠影
A Glimpse at Wetland

專題活動
Thematic Activities

教育專頁
Education Highlights

活動花絮
Activities Highlights

義工動向
Volunteer Corner



漁農自然護理署
Agriculture, Fisheries and
Conservation Department



香港
濕地公園 Hong Kong
Wetland Park

濕地掠影

A Glimpse at Wetland



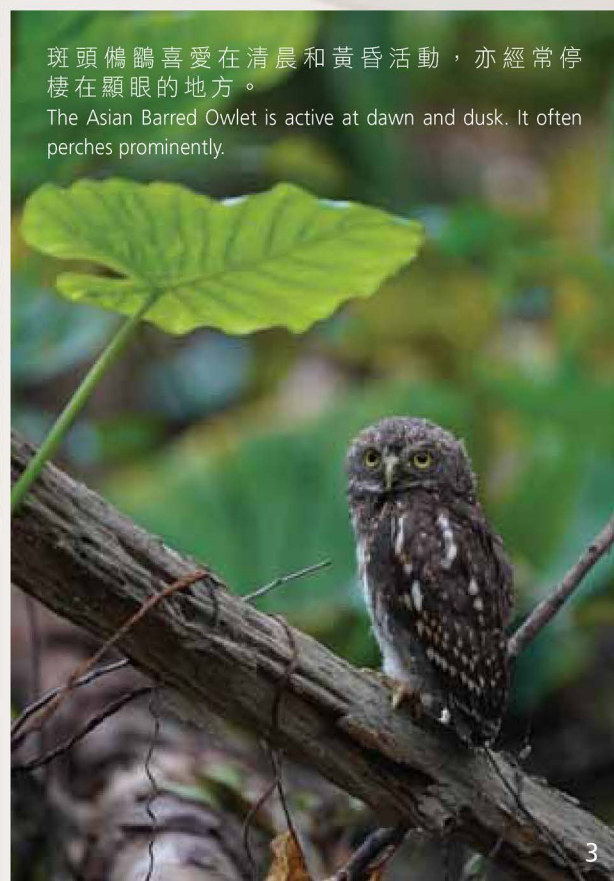
金龜走過一簇簇的小花團，品嚐每一口花粉。
The Scarab Beetle is foraging for pollens in the blooms.

1



大鱗彈塗魚鼓起泡腮，為身體注滿氧氣，準備一跳！
The mudskipper (*Periophthalmus magnuspinnatus*) gulps air to inflate its mouth and gill chamber. It is ready for a great leap.

2



斑頭鵂鶒喜愛在清晨和黃昏活動，亦經常停棲在顯眼的地方。
The Asian Barred Owlet is active at dawn and dusk. It often perches prominently.

3



除了昆蟲外，橙腹葉鵯也會尋找美味可口的果實和花蜜。
Apart from insects, the Orange-bellied Leafbird also forages for fruit and nectar.

4

1 金龜 Scarab Beetle 2 大鱗彈塗魚 Mudskipper 3 斑頭鵂鶒 Asian Barred Owlet 4 橙腹葉鵯 Orange-bellied Leafbird



總編輯 Editor-in-Chief:

Dr. TAM Tze-wai 譚子慧博士

編輯部 Editorial Team:

WONG Ming-wai, Phoenix 黃明慧
KWAN Wai-man, Raymond 關偉文

撰稿及校對 Contributors:

CHAN Chun-fai, Peter	陳鎮輝
CHAN Ka-wing, Kelvin	陳嘉榮
CHAN Lai-kwan, Agnes	陳麗君
CHIU Yat-ming, Atwood	趙日明
CHOI Hei-yin, Noel	蔡希賢
CHU Ka-wing, Kevin	朱家榮
FUNG Tsz-ho	馮子豪
FUNG Wing-yin	馮穎言
LEUNG Tsz-ying, Dorothy	梁芷澐
LI Ping-lam, Chloris	李平林
LIU Pik-yin, Peggi	廖碧燕
LO Man-tsun, Nelson	羅汶峻
FNG Chor-man, Twinkle	吳楚敏
NGAI Fong-yi, Angela	倪芳怡
PO Sze-yuen, Po	蒲思園
SIU Sin-yee, Sharon	蕭倩怡
SO Chi-fai, Nelson	蘇賜輝
TAM Pak-wai, Pink	譚柏惠
TSANG Yu-lik, Alex	曾汝力
Wong Ka-wai, Erin	黃家慧
Wong Kin-lok, Norman	黃健諾
WONG Wai-kit	黃瑋傑

說起「關係」，想必在追劇一族中曾掀起一番話題。其實，自然界中動植物的關係也話題眾多，當中的複雜程度，往往令人嘖嘖稱奇，充滿趣味。

香港濕地公園今季將以「動植物的奇妙關係」作專題，製作展覽揭示動植物之間的奧秘，看看牠們如何互互助來繁衍後代、了解一下牠們究竟是敵是友，甚至一睹牠們的互動怎樣發揮平衡生態的作用！我們亦會舉辦一系列饒富趣味的專題活動，包括導賞團、專題解說、互動小劇場、工作坊及公眾講座，與大家一起探索動植物既複雜又奇妙的關係！

《香港濕地公園通訊》今期將以嶄新面貌示人。這次改版是自二零零六年公園開幕以來就通訊內容和設計的重大變革，把重點放在「用影像說故事」，以展示一個輕快的雜誌形象，揭開公園重開後新的一章。

動植物的奇妙關係

Wonderful Relationship of Plants and Animals

Speaking of "relationship", you will probably think of recent TV drama series. In fact, the relationships of plants and animals in nature are equally captivating, and their complexity is always surprising and fascinating.

Hong Kong Wetland Park (HKWP) is pleased to present the "Wonderful Relationship of Plants and Animals" for the new season, with a thematic exhibition to reveal the mysteries between plants and animals. You will see how they help each other to reproduce, their friend or foe relationship, and how their interactions help keep ecological balance. We are also organising a series of interesting thematic activities, such as guided tours, thematic interpretation sessions, interactive kids theatre, workshops and public lectures, to explore the complex but wonderful relationships between plants and animals with you!

This issue of "HKWP Newsletter" greets you with a new look. This is a major revision in both content and design since the open of HKWP in 2006. It focuses on "Visual Storytelling" to demonstrate a brisk magazine-like image and unveil a new chapter after our reopening.

► 專題解說：動植物的奇妙關係

在奇妙的大自然，動植物之間是敵是友，是主是僕，各有角色。今季的專題解說環節會為訪客解構動植物的奇妙關係。

Thematic Interpretation Session on the Wonderful Relationship of Plants and Animals

This season's Thematic Interpretation Session will reveal the incredible relationships between plants and animals. Are they friends or foes? Masters or servants?



◀ 童聲同戲

小朋友可即場參與我們的互動小劇場，扮演故事中的不同角色，學習各種濕地動植物。

Kids Theatre

Kids are welcomed to act in our short interactive drama shows to learn more about wetland creatures.



▲ 彩蝶翩翩・仿真標本製作工作坊

請一齊來認識一下濕地公園的蝴蝶和牠們的蜜源植物，還可以製作珍貴的仿真標本！

Phantom Butterfly Specimen Art Workshop

Please come to learn about butterflies and their food plants. You can also make your own artificial butterfly specimens!



專題活動 Thematic Activities

◀ 自然探索班：植物

新一季的「自然探索班：植物」將帶你遊走濕地公園，透過室內課堂及戶外體驗，學習辨認園內植物、動植物之間的有趣互動和植物對人類的功用。

Nature Exploration Class: Plants

Join this season's "Nature Exploration Class : Plants" to learn how to identify plants in HKWP as well as fun facts about plant-animal interaction and human uses of plant.



► 專題導賞團

導賞員將帶領大家認識園內的動植物及牠們怎樣互相依賴生存。

Thematic Guided Tour

Let our guides lead you on a tour of HKWP and show you how animals and plants here develop special relationship to stay alive.



▲ 公眾講座

在今季的公眾講座，專家會為大家揭開不同動植物之間鮮為人知的關係。

Public Lecture

Our invited guest speaker(s) will reveal some scarcely known relationships between plants and animals.

大自然餐廳 Restaurant in Nature

① 金龜的榕果盛宴

樹上的榕果是不少動物的糧食，特別是金龜。金龜喜愛吃樹上的花、葉和果實。細心觀察熟透的榕果，你或會發現不少金龜在採食呢！

① Fig Feast for Scarab Beetle

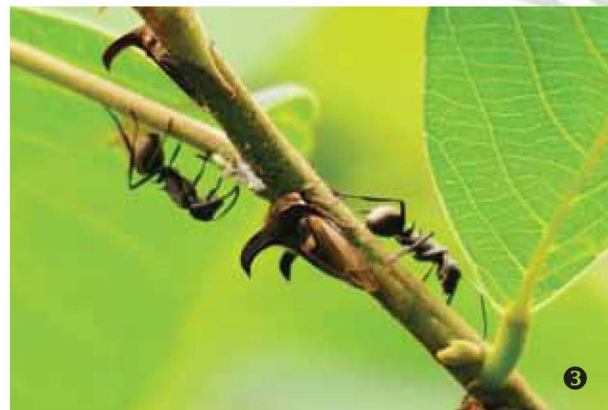
The fig tree provides food to many animals. Scarab beetle feeds on its flowers, leaves and fruit. A ripen fig is always irresistible to scarabs.



①



②



③

③ 守望相助好鄰居

螞蟥和角蟬是一對好鄰居，角蟬在攝食其寄主植物後身體會分泌出蜜露，這些蜜露是「利誘」螞蟥的甜品，螞蟥收集及採食蜜露的同時亦會保護角蟬，互惠互惠。

② Feast Underneath the Bark

Some Longhorn Beetle larvae have flattened and rectangular bodies which allow them to feed on hard trunk tissues underneath the tree bark.

③ Good Neighbours

Treehoppers and ants live together on the same plant and help each other. Treehoppers feed on the host plants and secrete honeydew for the ants. In return, the ants give the treehoppers protection.

② 樹皮下的美味佳餚

即使樹皮下也可以覓食。有些天牛幼蟲身體較為扁平及呈矩形，可以生活在樹皮底，進食樹幹的堅硬木質。

我的安樂窩

大自然中，很多動物都依賴植物才可生存。對動物而言，植物的不同部分是牠們的餐廳、休憩處、育嬰所等。在植物上遇上的可以是朋友，也可以是敵人。整株植物就如一個小社區，動物們都在不斷尋找各自的安樂窩。

▼ 有些雌性蜘蛛在葉子上產卵後留在原位，守候尚未出生的幼蛛。

A female spider stays on the same leaf and guard the egg.



My Cozy Place

In nature, most animals rely on plants to survive. Different parts of a plant could be a restaurant, a resting place, a nursery, etc. for animals. They may meet friends, strangers and even enemies on plants. Each plant is like a small community where animals search for their own cozy spots to live and feed.



叉尾太陽鳥是雀鳥界的花蜜愛好者。
The colourful Fork-tailed Sunbird likes visiting flowers and enjoy the nectar inside.

大地育嬰室 Nursery in Nature



④ Emergence Under the Leaves

A butterfly larva has to undergo phases of pupa and emergence to transform into an adult. After obtaining enough nutrients from leaves, butterfly larvae will find a safe place, usually underneath the leaves, to form pupae in preparation of emergence.

⑤ Underwater Nursery

Grass-leaved Sweet Flag is an important material for the Hong Kong Newt to build its nursery. Female Hong Kong Newts lay eggs between Grass-leaved Sweet Flag leaves, so the eggs can remain submerged and protected.

⑥ Building Nest with Natural Materials

Building a safe and comfortable bird nest is essential for reproduction. White-rumped Munia collects soft plant tissues, such as grass ears, to build a fluffy nest on a tree for its future offsprings.

- ④ **葉下的蛻變**
蝴蝶要由幼蟲蛻變成蟲，當中要經歷結蛹及羽化的階段。蝴蝶幼蟲攝取足夠營養後會找安全的地方結蛹，牠們通常會選擇在枝葉下方隱藏自己，一直撐到羽化的一天。
- ⑤ **水中育嬰室**
石菖蒲是香港瘰螈重要的育嬰室材料。繁殖季節時，雌性的香港瘰螈會利用石菖蒲的葉子夾着產下的卵，讓卵可以留在水中的同時亦得到保護。
- ⑥ **運用天然物資築巢育鵝**
對雀鳥而言，築起一個安全而舒適的鳥巢可說是繁殖後代的關鍵。白腰文鳥會到處收集柔軟的植物組織如植物幼穗等來建造鳥巢的柔軟內層，供將來育鵝之用。



動物休憩處 Resting Place for Animals

- ① **蒲葵創意家居**
不是所有蝙蝠都住在山洞，例如短吻果蝠就以蒲葵為家。牠們會咬斷合適的蒲葵樹葉和葉脈，將樹葉加工成為一把半開的傘，製造一個可以遮光擋雨的家。
- ② **廢墟休憩站**
腐朽的樹幹是不少爬蟲動物的居所，例如蜥蜴就很喜歡躲在裂縫、洞穴及遮蔽處休息。你看這隻蜥蜴正樂在其中！
- ③ **在風中搖曳的家園**
不是所有生物都喜歡窩居的生活。一些蜂類便會用口器緊緊咬住枝條或葉子休息，有時候甚至會群聚在葉片上休息。



① Making a Home from Chinese Fan-palm

Some bats choose plants for their roosts instead of caves. Short-nosed Fruit Bat chews the veins and fronds of the Chinese Fan-palm tree to make a shelter.

② Resting in Ruins

Rotten tree trunk is a good resting place for many reptiles, including skinks. Cracks, caves and sheltered niches are favourable places for them to hide and rest. This skink is enjoying his home in the trunk.

③ A Stopover on a Leaf

Not all animals like to congregate. Some bees perch on leaves and keep themselves in place by biting twigs or leaves tightly with their mouthparts. Sometimes you can even find a group of bees resting on the same leaf.





The Pollen Courier – Pollination of Giant Waterlily

Butterflies and bees help pollination in daytime. During the night, nocturnal insects take up this important role.

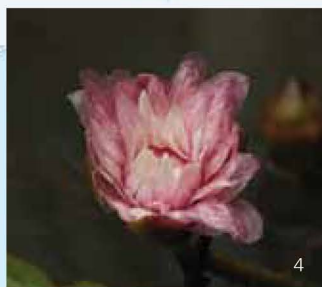
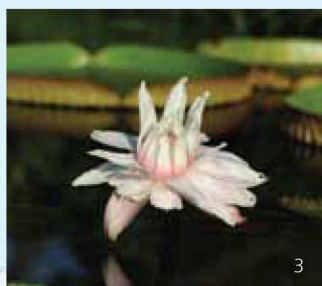
Giant Waterlily (*Victoria* sp.) has impressive large floating leaves and big flowers. More remarkably, the flowers bloom only at night and for only 48 hours. On the first night, the white flower blooms with a sweet fragrance to attract nocturnal insects, such as beetles, for pollination. The flower closes in the morning, trapping the beetles inside. When it blooms again in the following evening the beetles are released with a coat of pollens. They would visit another Giant Waterlily to complete the pollination process. The flower turns pink after pollination – a “sold out” sign for feeding insects.

1 盛夏，在香港濕地公園溪畔漫遊徑和濕地探索中心附近都可找到王蓮的蹤影。
Giant Waterlily can be found near Stream Walk and Wetland Discovery Center of HKWP in summer.

2 夜間出沒的甲蟲被王蓮的香氣吸引過來。
Nocturnal beetles are attracted by the fragrance of Giant Waterlily.

3 在黃昏開花的王蓮。
Giant Waterlily blooms in the evening.

4 完成授粉的花會轉為粉紅色。
Flower turns pink after pollination.



◀ 王蓮開花實況
Time-lapse of Giant Waterlily Blooming

大王蓮的花粉快遞

日間我們會看到蝴蝶和蜜蜂在花間飛舞，吸取花蜜及擔當花粉傳播者。但你知道晚上的夜行昆蟲，牠們都一樣身負重任嗎？

睡蓮科之王——王蓮除了葉和花都大得令人驚艷外，最出名的地方就是會「曇花一現」——王蓮傍晚開花，一般只會開四十八小時。第一晚開的花呈白色，花大而且帶有香氣。幸好大自然中有不少在晚間活躍的甲蟲，牠們會被香氣吸引，幫忙傳播花粉，才不會令王蓮錯過授粉的黃金機會。花開到早上便會收合起來把甲蟲困住，直至第二晚再綻開，將身上黏滿花粉的甲蟲釋放，甲蟲就可以將花粉傳播到另一朵王蓮。完成授粉的王蓮會變成粉紅色，正好提示甲蟲：「花蜜吃光啦不要再來了！」

在一起・會很美 Better Together

植物給予動物食物、住宿及其他不同的資源。同樣，植物在自己的生長週期中都需要動物的協助。動物為植物回饋好處，展現大自然不同物種之間的互助平衡，你能感受到這種和諧的美嗎？

Plants provide animals with food, shelter and other resources. The benefit goes both ways because plants get assistance from animals during their growth cycle. With this complex symbiotic relationship, plants and animals support each other in perfect harmony.

螞蟻被蜜汁吸引，間接為翅莢決明驅趕採食牠們的蝴蝶幼蟲。
Ants are attracted to the extrafloral nectaries of Winged Cassia and help keeping butterfly larvae away from the plant.



◀ 翅莢決明鮮黃色的花十分搶眼
Yellow Winged Cassia in bloom

Ants – The Bodyguard of Winged Cassia

Winged Cassia is a butterfly larva food plant for some Pieridae and many butterflies visit to lay eggs. To stop the butterfly larvae munching up all its leaves, this plant has developed a special gland near the leaf base that produces extrafloral nectaries. This “sweet treat” attracts ants that keep the butterflies away and gets rid of the eggs and larvae. Enjoying a tasty meal, the ants protect the plant from its herbivores so the plant can complete its lifecycle.

其實翅莢決明是某些粉蝶幼蟲的食用植物，因此能吸引蝴蝶前來產卵。為了避免葉片都被蝴蝶幼蟲吃光，翅莢決明的葉片基部長有蜜腺，能釋放出甜美的蜜汁來吸引周圍的螞蟻採食。螞蟻的出現能令產卵的蝴蝶卻步，同時驅走在植株上的蟲卵和幼蟲。螞蟻便能一邊享受佳餚，一邊成為了翅莢決明的護花使者，使植物可順利開花結果。

螞蟻——翅莢決明的護花使者
初秋開花的翅莢決明，花朵是鮮艷的黃色，盛放時就像一枝枝黃色的蠟燭挺立在綠叢中。近看翅莢決明……為甚麼它總被一群螞蟻圍繞着呢？看到都心痛。



紅樹林好伙伴

紅樹林為螃蟹提供棲息地方及食物，而螃蟹的排泄物和挖洞的習性能令紅樹茁壯成長。

Mangrove Buddies

Mangroves provide habitats and food to crabs while crabs' faeces and their burrowing habit keep mangroves healthy.

知多點：

與「便」不同——相手蟹進食大量紅樹落葉，經消化後會進一步分解落葉碎屑並在糞便排出，促進紅樹林生態系統的養分循環！

Learn More：

More Than Faeces – Sesarminae crabs consume a large quantity of rotten mangrove leaves. The plant detritus is broken down after digestion and excreted in faeces to facilitate nutrient recycle of the mangrove ecosystem!



植物上開派對

植物的汁液是許多昆蟲的至愛。龍眼雞有刺吸式口器，可刺進樹皮吸吸樹汁。

Let's Party

Many insects like feeding on plant sap. Lantern Fly has a piercing-sucking mouthpart that can pierce through tree bark to consume tree sap.



知多點：

靜待陽光——蟬的若蟲孵化後便會鑽入泥土，以吸吸樹根汁液為食，可長居於地下多年。在北美洲，有些蟬的若蟲在地下生活十七年才離開泥土羽化！

Learn More：

Missing Sunshine – Nymphs of Cicada burrow into the soil soon after hatching and grow underground for years by feeding on sap from tree roots. In North America, nymphs of some cicada species emerge from the soil after living underground for 17 years!

Living Strategies of Plants and Animals

The intricate relationship between plants and animals has established a close-knit ecosystem. Some species even depend on each other for survival. Visit the new thematic exhibition to take a closer look at their interactions.

你幫我，我幫你

朱背啄花鳥愛吃寄生植物帶黏性的果實，因此便會經常黏着「屁股」。牠們只好在樹枝上擦擦屁股，排出的種子便可乘機黏在樹上發芽成長。

Helping Each Other

Scarlet-backed Flowerpecker likes eating sticky fruit of parasitic plants. They would rub their bottoms on branches to wipe off the sticky poo, giving the seeds a chance to germinate.



知多點：

貪吃不躲懶——朱背啄花鳥也愛吃寄生植物的花蜜，取花蜜時同時會幫助傳播花粉！

Learn More：

Greedy and Helpful – Scarlet-backed Flowerpecker loves the nectar of parasitic plants. Their visits help pollination.



知多點：

年輕有為——只有幼蟲會吐絲！工蟻會用顎抓着幼蟲並用觸角輕敲幼蟲的頭部指示牠吐絲築巢。

Learn More：

Young but Productive – Only larvae can secrete silk! Worker ants hold the larvae in their jaws and tap their heads with the antennae to instruct the larvae to extrude silk to build a nest.



織出一個家

黃猄蟻是樹上的築巢好手，牠們群策群力織製球型蟻巢。

Weaving a Home

Weaver Ants are good at building nests on trees. The whole colony work together to weave a leafy ball-like ant nest.



動植物的生存之道

動植物的微妙關係，構成了密不可分的生態系統，當中一些物種更必須互相依靠才能生生不息。參觀全新的專題展覽，讓你細看動物與花草樹木之間的奧妙。

教材更新

Teaching Materials & Resources Update

教育活動

School Education Programmes

視覺創意簡報 Visual Storytelling Presentation



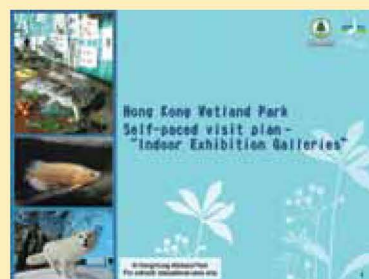
我們正逐步將活動簡報轉換為視覺創意模式，為參加公園活動的老師及同學帶來更新鮮的體驗。

Existing presentation powerpoint files will be converted to more visual storytelling format in phases to provide fresh new experiences to teachers and students taking part in HKWP activities.

「濕地展覽廊之旅」自助 參觀專案 Indoor Exhibition Galleries Lesson Plan

英文版「濕地展覽廊之旅」自助參觀專案現已推出，歡迎教師下載。

The English version of Indoor Exhibition Galleries lesson plan is now available for download.



教師專頁版面更新 New Layout of Teachers' Webpage

為方便教師於本公園網站選擇適合的活動，學校活動專頁中的項目均按年級標示。

Level indicators are added at each item on the School Programme page to help teachers select suitable activities.



新版生物圖卡 New ID Cards

我們更新了香港濕地公園常見的植物及蝴蝶圖卡，讓訪客掌握最新的生態資訊。

Updated identification cards for common plants and butterflies are now available for group visitors.



全新「濕地體驗I」活動（幼稚園篇） 《聽聽大自然》 New Park Experience I Tour (Kindergarten) “Listen to Our Nature”



濕地的聲音是……「呱呱呱」、「吱吱吱」還是「嘩啦嘩啦」？香港濕地公園將在新學年舉辦全新的幼稚園導賞活動——《聽聽大自然》。導賞員會帶領學童進行戶外考察，細心聆聽和學習濕地事物，讓同學們「聽」入多姿多采的濕地世界。

A new guided tour “Listen to Our Nature” will be launched for kindergarten students in the coming academic year. Students will be encouraged to discover sounds of nature and experience wetlands in a different way.



「和鳥兒做朋友」 幼稚園教師工作坊 “Be Friends with Birds” Teachers' Workshops

我們於二零二零年一月十八日為幼稚園教師舉辦了「和鳥兒做朋友」教師工作坊。導師透過遊戲示範及實地考察，協助教師掌握讓幼童利用感官認識鳥類的竅門。

HKWP organised a “Be Friends with Birds” teachers' workshop for kindergarten teachers on 18 January 2020. Teachers learned how to use their senses to understand more about birds through demonstration games and a field survey.

教師專頁：
Teachers' Page:



中文



English



▲ 幼兒組參賽者合照
Participants of the Kindergarten Group



▼ 小學組參賽者合照
Participants of the Primary School Group

比賽結果如下：
The results are as follows:

小學組 Primary School Group

冠軍 Champion	彩雲聖若瑟小學 Choi Wan St Joseph's Primary School
亞軍 1st Runner-up	路德會沙崙學校(A隊) Sharon Lutheran School (Team A)
季軍 2nd Runner-up	沙田婦女會國民教育中心(A隊) Shatin Woman Association National Education Center (Team A)
優異獎 Merit Award	路德會沙崙學校(B隊) Sharon Lutheran School (Team B)
優異獎 Merit Award	仁濟醫院蔡衍濤小學(A隊) Yan Chai Hospital Choi Hin To Primary School (Team A)
優異獎 Merit Award	仁濟醫院蔡衍濤小學(B隊) Yan Chai Hospital Choi Hin To Primary School (Team B)

幼兒組 Kindergarten Group

冠軍 Champion	東華三院馬陳景霞幼稚園 TWGHs Chan King Har Kindergarten
亞軍 1st Runner-up	東華三院田灣(一九九六至一九九七總理)幼稚園 TWGHs Tin Wan (1996-1997 Directors) Kindergarten
季軍 2nd Runner-up	基督教香港崇真會安強幼兒學校 Tsun Tsin Mission of Hong Kong On Keung Nursery School
優異獎 Merit Award	東華三院呂馮鳳紀念幼稚園 TWGHs Lui Fung Faung Memorial Kindergarten
優異獎 Merit Award	圓玄幼稚園(天逸邨) Yuen Yuen Kindergarten (Tin Yat)
優異獎 Merit Award	珈琳中英文幼稚園(龍門居分校) Karlamo Anglo-Chinese Kindergarten (Oasis Garden)

小朋友可以在舞台上一展所長，提升自信心。
Children can bring their talent into full play on stage and build up self-confidence.



第十一屆濕地劇場

說故事比賽

The 11th Storytelling Competition

"The 11th Storytelling Competition" co-organised by HKWP and the Hong Kong Council of Early Childhood Education and Services was held successfully on 11 January 2020. The competition aims to encourage students to learn more about wetland wildlife and gain on-stage experience.

A total of 23 teams of more than 250 teachers and students took part in the competition. All participants performed brilliantly and earned a mass round of applause.

由香港濕地公園和香港幼兒教育及服務聯合會合辦的「第十一屆濕地劇場——說故事比賽」已於二零二零年一月十一日順利舉行。比賽目的為鼓勵學生從不同途徑學習濕地動植物的知識，並透過比賽讓同學獲得寶貴的舞台經驗。

當日共有二十三支參賽隊伍，超過二百五十位師生及家長出席活動。一眾參賽者的表現都非常出色，有趣生動的表演令台下觀眾讚不絕口！



參賽者不但對濕地動植物有更透徹的認識，還體現了團隊合作精神。
Participants not only enhanced their understanding on wetlands but also developed team spirit.



▼ 在隱藏檢查站，同學努力作答爭取分數。
At the Hidden Checkpoint, students work hard to answer the questions.



呢個檢查站有五種雀，快啲寫低！
I see five species here. Mark it down!



發現「神鳥」嗎？
Look! A bird is flying across. What's that?



第十九屆學界

觀鳥比賽

The 19th Inter-school Bird Race



本屆觀鳥比賽共有三十七支隊伍，約一百六十五名中學師生參與。於比賽中，參賽學生需在園內沿比賽路線記錄各種雀鳥，而本屆的最高紀錄為五十九種雀鳥。

由香港濕地公園及香港觀鳥會合辦的「第十九屆學界觀鳥比賽」已於二零一九年十二月十四日順利舉行。學生們透過認識雀鳥，了解保護生態環境的重要性。活動亦培養學生團體精神，豐富他們的「其他學習經歷」。我們期盼活動能引起學生對觀鳥的興趣，及後在校內推動雀鳥保育和觀鳥活動。

A joint effort of HKWP and Hong Kong Bird Watching Society, the 19th Inter-school Bird Race was successfully held on 14 December 2019. The event aimed to highlight the importance of protecting birds' natural habitats. It was also an effective team building and "Other Learning Experience" exercise. We hope the race inspired students to initiate bird conservation and bird watching activities on campus in the future.

165 participants from 37 teams joined the Race this year. During the race, students visited different habitats at HKWP and took records of bird species. The highest number recorded was 59 species.

◀ 望遠鏡是同學們觀鳥的好幫手。
Binoculars are perfect tools for bird watching.



比賽結果如下：
The results are as follows:

冠軍 Champion	聖公會陳融中學(隊號：10) SKH Chan Young Secondary School (Team No.: 10)
亞軍 1 st Runner-up	天主教母佑會蕭明中學(隊號：29) DMHC Siu Ming Catholic Secondary School (Team No.: 29)
季軍 2 nd Runner-up	伊利沙伯中學舊生會中學(隊號：16) Queen Elizabeth School Old Students' Association Secondary School (Team No.: 16)
殿軍 3 rd Runner-up	香港中文大學校友會聯會陳震夏中學(隊號：1) CUHKFAA Chan Chun Ha Secondary School (Team No.: 1)
第五名 4 th Runner-up	香港中文大學校友會聯會陳震夏中學(隊號：2) CUHKFAA Chan Chun Ha Secondary School (Team No.: 2)
最佳表現隊伍 Best Performing Team	天主教母佑會蕭明中學(隊號：29) DMHC Siu Ming Catholic Secondary School (Team No.: 29)
是日精選雀鳥 Bird of the Day	聖公會蔡功譜中學(隊號：7) SKH Tsoi Kung Po Secondary School (Team No.: 7)

◀ 經過緊湊的比賽，各獎項得獎隊伍誕生，恭喜！
Congratulation to all award teams!



◀ 細閱各項活動注意事項後，各隊伍整裝待發！
After the briefing session, they are ready to go!



◀ 師生們一早已抵達香港濕地公園準備入場比賽。
Participants arriving at the HKWP entrance early in the morning.





濕地親子學堂—觀鳥篇 Family Workshops – Bird Watching

參與家庭從活動中學習到
雀鳥的基本知識，並一同
享受觀鳥的樂趣！

Participating families learned the
basics about birds and had big
fun watching birds!



12/2019 – 01/2020



「冬日·鳥攝」工作坊 Winter Bird Photography Workshop

01/2020

於一月初舉辦的工作坊中，參加者在資深生態攝影導師的指導下學習鳥類拍攝的技巧，並在濕地保護區內實踐所學，捕捉雀鳥的蹤影，一同享受鳥攝的樂趣！

During the Workshop in early January, participants learned bird photography skills and practiced them in the Wetland Reserve.



「水筆仔」聖誕掛飾工作坊 *Kandelia obovata* Christmas Ornament Workshop

各大小朋友都十分投入製作
「水筆仔」聖誕掛飾，準備
過一個特色聖誕節！

So glad to see that our visitors enjoyed
the workshop and made their own
special Christmas ornaments!

12/2019

濕地學堂—鳥類篇： 水鳥普查入門班及水鳥普查體驗日 Wetland Classroom – Birds: Waterbird Survey Beginners' Class & Waterbird Survey Experience Day

完成了水鳥普查入門班的參加者學
以致用，在體驗日為「2020黑臉琵
鷗全球同步普查」作出貢獻。

Waterbird Survey Beginner's Class graduates
put their new skills into practice and pitched in
at the "2020 International Black-faced
Spoonbill Census".

01/2020



桃花開好運來風車DIY工作坊 Peach Blossom Flower Pinwheel DIY Workshop

大家參加風車DIY工作坊後都「笑到
四萬咁口」，今個鼠年定必日日笑
口常開，花開富貴，好運齊來！

It's all happy faces at the pinwheel DIY
workshop. It'll be a happy and lucky year
no doubt.

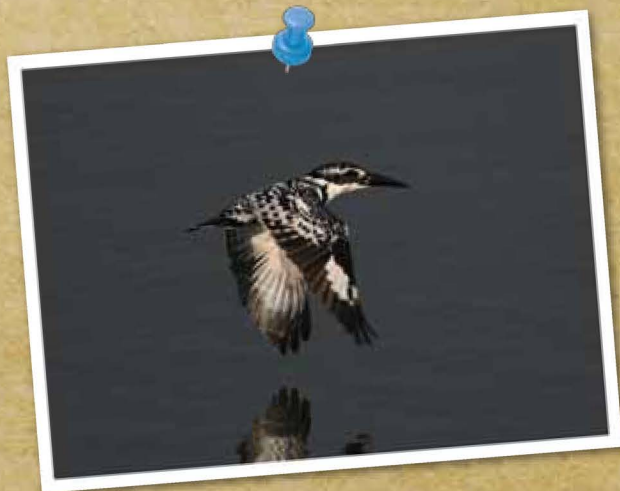
01/2020



「鳥在天邊」相片收集活動 "Birds in the Sky" Photo Collection Activity

在剛剛過去的鳥季，我們收集到很多訪客提交的精彩相片，快來看看他們有甚麼精彩的發現！

In the previous migratory bird season, we received many outstanding photos from our visitors. Let's find out what birds they recorded on camera!



斑魚狗 Pied Kingfisher
黎銘強 Lai Ming Keung



白鵲鴿 White Wagtail
黎銘強 Lai Ming Keung



大白鷺 Great Egret
Lai Tan



棕背伯勞 Long-tailed Shrike
Wilson Tsang



白胸翡翠 White-throated Kingfisher
譚少忠 Tam Siu Chung Tony



黑喉石鵯 Stejneger's Stonechat
Lai Tan

義工訓練：聲線護理工作坊

Volunteer Training: Workshop of Voice Use and Protection

我們為義工導賞員舉辦了一場「聲線護理工作坊」，由言語治療師以有趣互動的方式傳授運用聲線的技巧。

We organised a "Workshop of Voice Use and Protection" for our volunteer eco-guides. A speech therapist taught them the skills of using their voice properly in fun and interactive ways.



義工活動：第十九屆學界觀鳥比賽

Volunteer Activity: The 19th Inter-school Bird Race

在義工的協助下，觀鳥比賽順利完成，我們衷心感謝義工們的熱心幫助！

With support from our volunteers, the Bird Race was successfully held. We would like to express our heartfelt thanks to all volunteer helpers!



香港濕地公園

HONG KONG WETLAND PARK



漁農自然護理署
Agriculture, Fisheries and
Conservation Department



香港
濕地公園
Hong Kong
Wetland Park

動植物的 奇妙關係

Wonderful Relationship of Plants and Animals

活動精選

Activity Highlights

- 專題展覽
Thematic Exhibition
- 專題導賞團
Thematic Guided Tour
- 彩蝶翩翩・仿真標本製作工作坊
Phantom Butterfly Specimen Art Workshop
- 童聲同戲
Kids Theatre
- 自然探索班
Nature Exploration Classes



www.wetlandpark.gov.hk

